

— OAHU —

KONA LOW

BUSINESS RECOVERY GRANT PROGRAM



ABOUT OAHU KLBR

A partnership between the State of Hawaii Department of Business, Economic Development, & Tourism (DBEDT), the Oahu Kona Low Business Recovery Grant Program will distribute \$3.35 million in grant funding to support non-agricultural small businesses on Oahu that have been impacted by the Kona Low storms in March 2026.

GRANT AMOUNTS*

Tier 1 – Micro Enterprise Grant: \$5,000
annual gross revenue under \$250,000,
1-10 employees including owner

Tier 2 – Small Business Grant: \$10,000
annual gross revenue \$250,000–\$5,000,000,
11-500 employees

WHO QUALIFIES?

- Non-agricultural, for-profit businesses impacted by the Kona Low Storms from March 10–23, 2026
- Small businesses with less than 500 employees and less than \$5,000,000 annual gross revenue
- At least one owner is a Hawaii resident and the applicant was physically operating on Oahu prior to March 10, 2026
- The applicant was registered with DCCA prior to March 10, 2026
- The applicant must be current in state and federal taxes
- The applicant sustained material, economic, or physical harm directly caused by the Kona Low storm event
- Claims must be from unmet storm related needs not already covered by insurance or other public/private recovery assistance

HOW TO APPLY

- ✓ Visit www.oahukonalowrecovery.org for eligibility and application
- ✓ Submit Application through the online portal. No mail ins.
- ✓ Application forms & assistance will be available in Japanese, Mandarin, Korean, Tagalog, Hawaiian, Spanish and Vietnamese.

*Annual Revenue size will be the deciding factor if mixture between revenue and employee count between Tier 1 & 2 (i.e. \$1M business with 8 employees will be Tier 2).



Contact us today!



808-210-6839



konalow@cochawaii.org



www.oahukonalowrecovery.org



—— 欧胡岛 —— KONA LOW 低压风暴 企业恢复补助计划

关于欧胡岛企业恢复补助计划

夏威夷州商业经济发展与旅游部 (DBEDT)，与欧胡岛 Kona Low 低压风暴企业恢复补助计划合作，将发放总额 335 万美元的补助资金，用于支持欧胡岛上因 2026 年 3 月科纳低压风暴受到影响的非农业小型企业。

补助金额*

第一档 - 微型企业补助：5,000 美元

年营业总收入低于 25 万美元
员工 1-10 人，含企业所有者

第二档 - 小型企业补助：10,000 美元

年营业总收入 25 万-500 万美元
员工 11-500 人

哪些企业符合申请资格？

- 2026 年 3 月 10 日至 23 日期间受到 Kona Low 低压风暴影响的非农业且营利性企业
- 员工人数少于 500 人，且年营业总收入低于 500 万美元的小型企业
- 至少一名企业所有者为夏威夷居民，且该申请人/企业在 2026 年 3 月 10 日前已在欧胡岛有实际经营活动
- 申请企业须在 2026 年 3 月 10 日前已向夏威夷州商业和消费者事务部 (DCCA) 注册
- 申请企业的州税和联邦税务均须为合规状态
- 申请企业遭受了因 Kona Low 低压风暴直接造成的财产、经济或实体设施方面的损失
- 申报的补助金额必须属于与风暴相关且尚未满足的需求，即该部分需求未曾获得保险理赔或其他公共/私人救助资金的覆盖。

如何申请

- ✓ 访问 www.oahukonalowrecovery.org 查看申请资格并提交申请
- ✓ 通过在线平台提交申请。不接受邮寄申请。
- ✓ 申请表格及相关协助将提供日语、普通话、韩语、他加禄语（菲律宾语）、夏威夷语、西班牙语和越南语版本。

*若企业的年营业总收入和员工人数分别落入第一档与第二档的不同标准，则以年营业总收入规模作为分档依据（例如：年营业总收入为 100 万美元、员工人数为 8 人的企业归入第二档）。



— OAHU —

TORMENTAS DE KONA

PROGRAMA DE AYUDAS PARA LA RECUPERACION EMPRESARIAL



SOBRE OAHU KLBR

Como parte de una colaboración con el Departamento de Negocios, Desarrollo Económico, y Turismo (DBEDT) del Estado de Hawái, el Programa de Ayudas para la Recuperación Empresarial de Oahu para las Tormentas de Kona distribuirá \$ 3.35 millones de dólares en fondos de subvención para apoyar a las pequeñas empresas no agrícolas en Oahu, que hayan sido afectadas por las tormentas de Kona en marzo de 2026.

MONTOS DE LAS AYUDAS**

Nivel 1 – Ayudas para microempresas:
\$5,000

Ingresos brutos anuales inferiores a \$250,000; de 1 a 10 empleados (incluido el propietario)

Nivel 2 – Ayudas para pequeñas empresas: \$10,000

Ingresos brutos anuales de \$250,000 a \$5,000,000; de 11 a 500 empleados

¿QUIÉN CALIFICA?

- Empresas con fines de lucro (no agrícolas) afectadas por las tormentas de Kona entre el 10 y el 23 de marzo de 2026.
- Pequeñas empresas con menos de 500 empleados e ingresos brutos anuales inferiores a \$5,000,000 de dólares.
- Al menos un propietario debe ser residente de Hawái y el solicitante debe haber estado operando físicamente en Oahu previo al 10 de marzo de 2026.
- El solicitante debe haber estado registrado ante el Departamento de Comercio y Asuntos del Consumidor previo al 10 de marzo de 2026.
- El solicitante debe estar al día con sus obligaciones fiscales estatales y federales.
- El solicitante sufrió daños materiales, económicos, o físicos causados directamente por las tormentas de Kona.
- Las reclamaciones deben corresponder a necesidades no cubiertas como resultado de la tormenta, y que no hayan sido indemnizadas previamente por seguros u otras ayudas públicas o privadas para la recuperación.

CÓMO APLICAR

- ☒ Visite www.oahukonalowrecovery.org para consultar los requisitos y realizar la solicitud.
- ☒ Presente la solicitud a través del portal en línea. No se aceptan envíos por correo postal.
- ☒ Los formularios de solicitud y la asistencia estarán disponibles en japonés, mandarín, coreano, tagalo, hawaiano, español, y vietnamita.

*El volumen de ingresos anuales será el factor determinante en los casos en que la combinación de ingresos y número de empleados sitúe a la empresa entre los niveles 1 y 2 (por ejemplo, una empresa con \$1 millón de dólares de ingresos y 8 empleados se clasificaría en el nivel 2).



¡Comuníquese con nosotros hoy!



808-210-6839



konalow@cochawaii.org



www.oahukonalowrecovery.org



OAHU KONA LOW

CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ PHỤC HỒI DOANH NGHIỆP



VỀ OAHU KLBR

Chương trình Hỗ trợ phục hồi doanh nghiệp vừa và nhỏ Oahu Kona Low, có sự hợp tác giữa Sở Phát triển Kinh tế, Du lịch và Kinh doanh tiểu bang Hawaii (DBEDT), sẽ phân bổ 3,35 triệu đô la tài trợ để giúp các doanh nghiệp nhỏ phi nông nghiệp trên đảo Oahu bị ảnh hưởng bởi cơn bão Kona Low vào tháng 3 năm 2026

KINH PHÍ DỰ ÁN*

Mức 1 – Khoản tài trợ Doanh nghiệp siêu nhỏ: \$5,000

Tổng thu nhập hàng năm \$250,000, 1-10 nhân sự bao gồm cả chủ doanh nghiệp

Mức 2 – Khoản tài trợ Doanh nghiệp nhỏ: \$10,000

Tổng thu nhập hàng năm \$250,000-\$5,000,000, có từ 11-500 nhân sự

AI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

- Các doanh nghiệp phi nông nghiệp hoạt động vì lợi nhuận bị ảnh hưởng từ bão Kona Low trong thời gian từ ngày 10-23 tháng 3, 2026.
- Doanh nghiệp nhỏ có tổng thu hàng năm \$5,000,000 có ít nhất một người chủ doanh nghiệp là cư dân ở Hawaii và đã hoạt động trước ngày 10, 2026
- Người nộp đơn đã đăng ký với DCCA trước ngày 10/3/2026
- Người nộp đơn phải hoàn thành đầy đủ nghĩa vụ nộp thuế liên bang và tiểu bang.
- Người nộp đã gánh chịu thiệt hại về vật chất, kinh tế hay thể chất do cơn bão gây ra. Các yêu cầu bồi thường phải xuất phát từ những nhu cầu liên quan đến bão mà chưa được chi trả bởi bảo hiểm hoặc các khoản hỗ trợ phục hồi khác từ khu vực công hoặc tư nhân.

CÁCH NỘP ĐƠN



Vào trang website này: www.oahukonalowrecovery.org để tìm hiểu về điều kiện tham gia.



Nộp hồ sơ Qua mạng. Không gửi thư!



Hồ sơ và các giấy tờ được trình bày bằng các tiếng: Tiếng Nhật, Tiếng Quảng Đông, tiếng phổ thông Trung Quốc, Tiếng Hàn, tiếng Tây Ban, tiếng Tagalog, và tiếng Hawaii.

Quy mô doanh thu hàng năm sẽ là yếu tố quyết định trong trường hợp có sự kết hợp giữa doanh thu và số lượng nhân viên thuộc hạng mục 1 hoặc 2. (Ví dụ doanh nghiệp 1 triệu đô với 8 nhân viên sẽ thuộc về hạng mục 2).



Liên hệ với chúng tôi ngay hôm nay



808-210-6839



konalow@cochawaii.org



www.oahukonalowrecovery.org



OAHU KONA LOW

BUSINESS RECOVERY GRANT PROGRAM



TUNGKOL SA OAHU KLBR

Ang partnership sa pagitan ng State of Hawaii Department of Business, Economic Development, & Tourism (DBEDT) at ng Oahu Kona Low Business Recovery Grant Program ay magmamahagi \$3.35 milyon sa grant na pagpopondo upang suportahan ang mga hindi pang-agrikultura na maliliit na negosyo sa Oahu na naapektuhan ng mga bagyo sa Kona Low noong Marso 2026.

MGA BIGAY NA HALAGA*

Tier 1 – MicroEnterprise Grant: \$5,000
taunang kabuuang kita sa ilalim ng \$250,000,
1-10 empleyado, kasama ang may-ari

Tier 2 – Small Business Grant: \$10,000
taunang kabuuang kita sa ilalim ng \$250,000
\$250,000–\$5,000,000, 11–500 na mga
empleyado

SINO ANG KWALAPIKADO?

- Hindi-agrikultura, mga negosyo para sa kita na
- naapektuhan ng Kona Low Storms mula Marso 10–23, 2026. Maliit na negosyo na may mas mababa
- sa 500 empleyado at mas mababa sa \$5,000,000 na taunang kabuuang kita. Hindi
- bababa sa isang may-ari ang residente ng Hawaii, at ang aplikante ay pisikal na nagpapatakbo sa Oahu bago ang Marso 10, 2026
- Ang aplikante ay nakarehistro sa DCCA bago ang Marso 10, 2026
- Ang aplikante ay dapat na kasalukuyang nasa estado at pederal na mga buwis
- Ang aplikante ay nagtamo ng materyal, pang-ekonomiya, o pisikal na pinsala na direktang dulot ng kaganapan sa Kona Low storm
- Ang mga paghahabol ay dapat para sa hindi pa natutugunan na mga pangangailangang nauugnay sa bagyo na hindi pa saklaw ng insurance o iba pang pampubliko/pribadong tulong sa pagbawi

PAANO MAG-APPLY

- ☒ Bisitahin ang www.oahukonalowrecovery.org para sa pagiging karapat-dapat at aplikasyon
- ☒ Isumite ang Aplikasyon sa pamamagitan ng online portal. Walang mga mail-in.
- ☒ Ang mga porma sa aplikasyon at tulong ay magiging available sa Japanese, Mandarin, Korean, Tagalog, Hawaiian, Spanish, at Vietnamese.

*Ang Taunang laki ng Kita ang magiging salik na magpapasya kung ang timpla sa pagitan ng kita at bilang ng empleyado sa pagitan ng Tier 1 at 2 (ibig sabihin, \$1M na negosyong may 8 empleyado ay magiging Tier 2).



Kontakin kami ngayon!



808-210-6839



konalow@cochawaii.org



www.oahukonalowrecovery.org



OAHU KONA LOW

PAPAHANA KALA KOKUA NO KA HO'OLA HOU 'ANA I NA 'OIHANA



E PILI ANA I KA O'AHU KLBR

Ma o ka launa pū 'ana o ke ke'ena 'Oihana o ka Moku'āina 'o Hawai'i, Ho'omohala Waiwai a me ka Ho'omāka'ika'i (DBEDT), a me ka Polokalamu Hā'awi Kālā Hō'ola Pā'oihana 'o O'ahu Kona Low, e ho'oka'awale 'ia ana he \$3.35 milliona ma ke kālā kōkua no ke kākō'o 'ana i nā 'oihana li'ili'i, 'a'ole mahi'ai, ma O'ahu i ho'opilikia 'ia e nā 'ino Kona Low i Malaki 2026.

KA NUI O KE KĀLĀ KŌKUA*

Papa 1 – Kālā Kōkua Microenterprise:
\$5,000

Loa'a makahiki ma lalo o \$250,000
1-10 limahana, me ka mea nona ka 'oihana.

Papa 2 – Kālā Kōkua 'Oihana Li'ili'i:
\$10,000

Loa'a makahiki he \$250,000-\$5,000,000,
11-500 mau limahana

'O WAI KA MEA KŪPONO?

- Nā 'oihana loa'a kālā, 'a'ole mahi'ai, i ho'opilikia 'ia e nā 'ino Kona Low mai March 10-23, 2026
- Nā 'oihana li'ili'i me ka emi iho o 500 limahana a me ka loa'a makahiki ma lalo o \$5,000,000.
- Pono ma ka li'ili'i ho'okahi mea nona ka 'oihana he kama'āina o Hawai'i, a pono e hana kino ana ka 'oihana ma O'ahu ma mua o Malaki 10, 2026.
- Pono ka 'oihana i ho'opa'a inoa 'ia me DCCA ma mua o Malaki 10, 2026.
- Pono ka 'oihana e kū pono me nā 'auhau o ka moku'āina a me ke aupuni pekelala.
- Pono ka mea noi i loa'a ka pō'ino waiwai, ho'okele waiwai, a i 'ole ka pō'ino kino i ho'okumu pololei 'ia e ka 'ino Kona Low.
- Pono nā noi kālā no nā pono pili i ka 'ino i uku 'ole 'ia a 'a'ole ho'i i uhi 'ia e ka 'inikua a i 'ole nā papahana kōkua ho'ōla 'ē a'e o ke aupuni a me nā hui pilikino.

PEHEA E NOI AI

- ✓ E kipa iā www.oahukonalowrecovery.org no ka 'ike e pili ana i ke kūpono a me ka palapala noi.
- ✓ E ho'ouna i ka palapala noi ma o ka puka pūnaewe. 'A'ole e 'ae 'ia nā
- ✓ E loa'a nā palapala noi a me ke kōkua ma ka 'ōlelo Kepanī, Pākē Mandarin, Kōlea, Tagalog, Hawai'i, Paniolo, a me Wiekanama.

*'O ka nui o ka loa'a makahiki ka mea e ho'oholo ai i ka papa inā he hui pū ka helu limahana a me ka loa'a kālā ma waena o Papa 1 a me Papa 2. (i.e. \$1M business with 8 employees will be Tier 2 No ka la'ana, 'o kahi 'oihana me \$1 miliona o ka loa'a makahiki a me 8 limahana e komo ana i Papa 2).



E kelepona mai iā mākou i kēia lā!



808-210-6839



konalow@cochawaii.org



www.oahukonalowrecovery.org



— 오아후 — 코나 로우 상공인 재난 복구 지원 프로그램



오아후 KLBR는 KLBR

하와이주 경제 발전 및 관광 산업부와 함께 오아후 코나 로우 상공인 재난 복구 지원 프로그램을 진행하는 협력 업체로서 이번 2026년 3월에 발생한 코나 로우 태풍으로 피해를 본 비 농업 소상공인들을 위해 \$3.35

백만 달러를 지원하게 될 것입니다.

Oahu that have been impacted by the Kona Low storms in March 2026.

재난 복구 지원금*

1 단계 - 영세 사업자 지원금: \$5,000
년 수입금이 \$250,000 이하,

사업주를 포함해서 종업원이 1-10 명
2 단계 - 소상공인: \$10,000
년 수입금이 \$250,000-\$5,000,000 사이,
종업원이 11-500 명

누가 해당되는가?

- 2026년 3월 10-23 사이 코나 로우 태풍으로 피해를 본 비 농업, 영리 목적의 사업체
- 종업원 500 이하 및 년 총 수입액이 \$5,000,000 이하의 사업체
- 적어도 한명의 사업주가 하와이 거주자로서 신청자가 2026년 3월 10일 전에 실질적으로 사업체를 운영하고 있었어야 한다
- 신청자는 2026년 3월 10일 전에 DCCA에 등록되었어야 한다
- 신청자는 주 정부와 연방 정부 세금 보고를 이행하고 있어야 한다
- 신청자는 코나 로우 태풍으로 인해 사업에 필요한 재료, 경제, 외부적인 피해를 입었어야 한다
- 손해 배상 청구는 보험 회사 또는 다른 공공 및 개인적인 도움으로 보상이 안된 태풍과 관련된 미 충족 필요이면만 한다

신청 방법

- ✓ www.oahukonalowrecovery.org 웹 사이트를 방문해서 신청 및 자격조건 찾아보기
- ✓ 신청서 제출은 온라인으로만 가능. 우편 접수는 안됨.
- ✓ 신청서와 도움은 일본어, 만더린, 한국어, 타갈로, 하와이어, 스페인어 및 베트남어로 가능합니다.

*Annual 만약 년 수입액과 종업원 숫자가 1 단계와 2 단계 사이라면 (예, 8명의 종업원에 1백만 달러 사업체이면 2 단계가 됨) 년 수입액이 자격 조건을 결정하는 요소가 될 것입니다.



—— オアフ —— コナ ロウ

ビジネス回復助成金プログラム



オアフKLBRについて

ハワイ州ビジネス・経済開発・観光局（DBEDT）とのパートナーシップにより、オアフ・コナ・ロウ・ビジネス回復助成金プログラムは、総額335万ドルの助成金を交付します。これは、2026年3月のコナ・ロウ（低気圧）の嵐によって被害を受けた、オアフ島の非農業系の小規模ビジネスを支援するためのものです。

助成金額（区分）*

ティア1: 超小規模ビジネス助成金

金額: \$5,000

対象: 年間総収入が250,000ドル未満、従業員1~10名
(オーナー含む)

ティア2: 小規模ビジネス助成金

金額: \$10,000

対象: 年間総収入が250,000ドル~5,000,000ドル、
従業員11~500名

対象条件?

- 2026年3月10日~23日のコナ・ロウの嵐によって被害を受けた、非農業系・営利目的の企業
- 従業員数が500名未満、かつ年間総収入が5,000,000ドル未満の小規模ビジネス
- 少なくとも1名のオーナーがハワイ在住であり、かつ申請者が2026年3月10日より前からオアフ島で実際に営業していたこと
- 2026年3月10日より前に、DCCAへの登録が完了していること
- 州税および連邦税に滞納していないこと
- コナ・ロウの嵐によって、直接的な物質的・経済的・肉体的な損害を受けていること
- 申請内容は、保険や他の公的・私的な復興支援によってまだカバーされていない、未解決の嵐関連の損害であること

申請方法

- ✓ 対象条件の確認および申請は、
www.oahukonalowrecovery.org まで
- ✓ 申請はオンラインポータルから提出してください（郵送での受付はしていません）
- ✓ 申請書および申請サポートは、日本語、中国語、韓国語、タガログ語、ハワイ語、スペイン語、ベトナム語で利用可能です

*年間売上規模は、売上高と従業員数がティア1と2の間に混在している場合の決定要因となります（例：従業員8名で売上100万ドルのビジネスはティア2となります）

